



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI BERGAMO

Dipartimento  
di Lingue, Letterature  
e Culture Straniere

**UniBG per Dante 2021 (ed. 2020)**

## **Traduzioni, tradizioni e rivisitazioni dell'opera di Dante**

### **Convegno internazionale**

**Università degli Studi di Bergamo  
14-15 maggio 2020**

#### **CALL FOR PAPERS**

Il tema principale del Convegno, la traduzione dantesca, si sviluppa entro due direttrici: il "Dante tradotto" e il "Dante traduttore".

In primo luogo il Convegno prende in esame le traduzioni e la fortuna delle opere di Dante nelle letterature europee ed extra-europee. Il processo traduttivo è, del resto, principale strumento di moderna diffusione del testo e ha implicazioni letterarie, storico-filologiche, linguistiche e metriche. L'ampia fortuna di Dante permette, d'altra parte, di riflettere su un possibile "canone" letterario sovranazionale. Particolare attenzione sarà riservata agli aspetti traduttivi delle opere dantesche a partire dalla *Divina Commedia*, ma anche alle opere "minori", alla trattatistica, alla fortuna del *De vulgari eloquentia*, alla trasmissione internazionale delle *Rime*. Oltre agli studi dedicati al "Dante tradotto", dalla prima Età moderna a oggi, si considereranno studi sulle modalità con cui Dante attinge a fonti, modelli o testi antichi e coevi, proponendone traduzioni o rivisitazioni critiche o letterarie.

Si privilegeranno proposte che propongano approcci analitici innovativi, interdisciplinari, e che considerino la mobilità della conoscenza e la fortuna delle opere dantesche in prospettiva sincronica e diacronica. In particolare, invitiamo a riflettere sugli aspetti metrici implicati dalla traduzione dei testi poetici, nonché sulla trasmissione o sulla rivisitazione delle teorie letterarie che hanno permesso una così ampia fortuna degli scritti di Dante.

Tra gli ambiti di indagine proponiamo:

- la circolazione di testi tradotti nelle letterature europee ed extra-europee;
- la traduzione come strumento di diffusione del sapere;
- aspetti di teoria della traduzione: approcci metrici e teorici nella trasmissione dei testi danteschi tradotti;
- Dante traduttore da lingue antiche (o di superstrato) o romanze;
- la traduzione come strumento di esegesi.

Lingue del convegno saranno l'italiano, l'inglese e il francese. I contributi non potranno superare i 20 minuti. Si prega di inviare un abstract al massimo di 500 parole corredato di una bibliografia essenziale e un breve curriculum vitae **entro il 15 marzo 2020** all'indirizzo

[thomas.persico@unibg.it](mailto:thomas.persico@unibg.it)

Il comitato scientifico, coordinato da Marco Sirtori (Università degli studi di Bergamo), vaglierà le proposte e comunicherà l'esito entro il 31 marzo 2020.

È prevista la pubblicazione degli interventi in un'apposita collana con peer-review.

Non è prevista alcuna quota di iscrizione; i partecipanti, d'altra parte, provvederanno in autonomia all'organizzazione del proprio soggiorno.



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI BERGAMO

Dipartimento  
di Lingue, Letterature  
e Culture Straniere

## **UniBG per Dante 2021 (ed. 2020)**

# **Translations, Traditions and Interpretations of Dante's Works**

## **International Conference**

**University of Bergamo (Italy)**

**14-15 May 2020**

### **CALL FOR PAPERS**

The primary goal of this conference is to develop research studies on Dante's translations from two perspectives: "Translating Dante's works" and "Dante as a translator".

On the first hand the conference will focus on the history of translations and the reception of Dante's works in European and extra-European countries. As a matter of fact, translation is the main medium of diffusion of texts and implies a series of literary, philological, historical and prosodic aspects. On the other hand the circulation of Dante's works abroad suggests reflections on the existence of a transnational literary canon. Specific attention will be paid to the methods and practice of translating Dante's works through the centuries, taking into account both foreign versions of *Divina Commedia* and the translations of the so-called "minor" works, Dante's treatises, *Vita nuova* and *Rime*.

The second session of the Conference will be devoted to Dante as a translator. Participants will be invited to reflect on Dante's modes of drawing on and elaborating ancient and contemporary foreign sources.

We will give priority to papers proposing new research approaches and to transdisciplinary and interdisciplinary studies focusing on knowledge mobility and on the reception of Dante's works both from a synchronic and diachronic perspective. We especially invite participants to give consideration to metrics as regards the translation of verse texts, as well as to the dynamics of textual transmission and to the processes of rewriting and transcoding Dante's literary and theoretical works.

Suggestions:

- the circulation of Dante's works in European and extra-European countries;
- translation as a means to spread knowledge;
- the theories and practices of translation: rhythmic-prosodic aspects and methodological approaches;
- Dante as translator;
- translation as an exegetical tool.

The working languages of the Conference are Italian, English, and French. Speakers will be given 20 minutes for oral papers. Please send abstracts to

[thomas.persico@unibg.it](mailto:thomas.persico@unibg.it)

Abstracts should be around 500 words, and should include your name, institutional affiliation, email address, an essential bibliography and a brief CV. Any queries about the conference should be sent to the same email address.

Deadline for submission of proposals: **March 15th, 2020.**

Acceptance of proposals: March 31st, 2020.

Papers will be published in the Conference Proceedings. No fee will be requested for participation. Accommodation is not provided and participants have to arrange accommodation themselves.